

étapes: international

大美术 大设计

07

艺态

lux®

F

lux®

国家设计

2009年1月 上海人民美术出版社

国内统一刊号CN31-1888/J

国际刊号ISSN1671-8666 RMB 48



9 771671 866097

01>

07

国家
设计

之态：society

上海人民美術出版社

设计的国度 埃提纳·赫维

假设，全体平面设计师都能迅速达成这样一种共识：设计的灵感来源于文化、产生自文化，而同时设计又帮助培植了文化，那么，任何国家的艺术、创意和产业史，都能被打造成为一个设计国度。反之则不能。

当一项设计的价值是通过其作者的设计素质和恰如其分的判断反应来加以衡量时，上述因素会在很大程度上决定设计的本质特点。在某些案例中，设计取源于设计物本身。而另外一些情况下，它却是在希奇古怪、冥冥无形中诞生的结果。这样一来，它要么必须让人们确信它的用途，要么必须脱离它。

荷兰就属于后一类。设计在那里备受期许、鼓励和推崇（2006年，设计师皮埃尔-波纳德和雷扎-阿巴尼分别获得了15万和10万欧元的奖金）。获得如此高报酬的原因，并不是在于平面设计本身，而是为了奖励设计能够融入于文化和社会环境，担当完成一个正义的角色。当然，这样一种角色职责不仅是指视觉传达与沟通，而且是指诠释一个新纪元，探索时代的本质精神，并赋予它一种基调。

荷兰知道如何在平面设计中实现自我思考。自始至终，荷兰的平面设计师大踏步向前，不仅积累了本土字体设计的丰富传统，同时也创造出自己的前卫艺术。他们用各种新潮的创意理念日复一日，不断打磨他们的这一优势。

2007年5月12日，由摩里·摩尔和丹尼尔·范德法登为荷兰艺术节设计的海报，在法国肖蒙（Chaumont）国际海报和设计艺术节上获得最高奖项。在前两季艺术节中，这两位设计师们曾经从对于国家信念的感受出发，宣告了对荷兰的社会模式、它的价值观与开放度的质疑。他们质询：如何在一个形象危机的时代举行一个同盟活动，而且，是出于什么样的动机？当然，并不是通过否定这种危机的手段。他们海报所采取的形式，本身就是一种宣言。

该到做自省和自我批评的时候了。如果救治疗伤是必需的，那么代替药物的，正是他们那些获奖作品的图像。

主管 上海文艺出版总社
主办/出版/发行 上海人民美术出版社

出品人 李 新
执行主编 邱孟瑜
整体设计 林家驹
编辑部主任 金 焰
美术编辑 肖祥德
市场推广 萧 萧

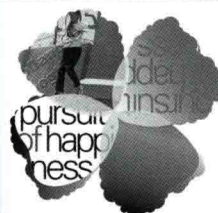
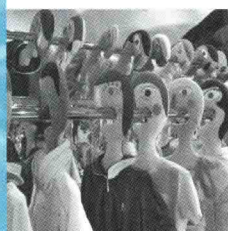
艺态 07 国家设计
译者 汤梅洁 乔润薇 姜 颖 黄克非
策划 邱孟瑜
责任编辑 徐 亭 张旻蕾
装帧设计 肖祥德
技术编辑 陆尧春
邮购电话 021-64668747(读者服务部)
经销 全国各大艺术专业书店
印刷 上海中华商务联合印刷有限公司
广告经营许可证 3101061000363
国际标准刊号 ISSN 1671-8666
国内统一刊号 CN 31-1888/J
定价 48.00元

原版书名: étapes international 9
原作者名: PYRAMYD ntcv
Copyright © PYRAMYD ntcv, 2007
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without permission of the copyright holder.
本刊的简体中文版经PYRAMYD ntcv公司授权,由上海人民美术出版社独家出版。

版权所有,侵权必究。
合同登记号: 图字: 09-2006-653

总目 CONTENTS

7 ■ 资讯



33 ■ 主旨与风格



129 ■ 文本时间





「新時代的挑戰」

卷首语

出品人 李 新

■ 本期《艺态》是一本大结集。从荷兰到日本，从瑞士、德国、法国到美利坚……我们将从全球的视野，全面深度地扫描这些设计国家的创意方法与实践方向。应该说，这一期的每一篇文章都有精辟独到的分析，能成为设计人思想的启发钥匙和指南。

■ 虽然我们都知道原研哉几乎不太运用传统主题，却常常听说他的设计作品很日本化。因此，在他作品中日本化是什么样的感觉呢？本期中，原研哉将其作品跟荷兰设计相比较。他将深化他的论点，用具体的案例来阐释什么是“设计的两极”。在他看来，与日本设计的极简主义和敏感性不同，荷兰设计是另一个信奉现代主义的极端。激进主义是他们的一种传统，并且为世界上其他国家的设计师奉为圭臬，紧随其后。在远离欧洲的世界的另一端，原研哉试图展现另一种先锋设计观点。毫无疑问，正是这种警惕态度赋予他的作品——无印良品——以一种日本面貌。

■ 本期《艺态》，会更加频繁地接触到“文化”、“传统”这样的语词。从荷兰到瑞士、从法国到德国，以至美洲国家，我们一一从每个设计国度的创意中看到传统与前卫的血脉粘连。原研哉提倡“懂得如何表达自己思想的设计师”，在设计中完成自我思考，恰恰是对此的另一注释。设计与文化的成长关联也许目前在中国尚未形成共识，但希望每个年轻的设计师都能明白这样一个道理：

“为了获得最大化的创造自由，你必须掌握设计的基础。其实这是一门精确的科学……年轻一代的平面设计师，要把目标锁定于成为一名自主的创造者，这对他们很重要。”

国家
设计

07

艺态
étapes

上海人民美術出版社

设计的国度 埃提纳·赫维

假设，全体平面设计师都能迅速达成这样一种共识：设计的灵感来源于文化、产生自文化，而同时设计又帮助培植了文化，那么，任何国家的艺术、创意和产业史，都能被打造成为一个设计国度。反之则不能。

当一项设计的价值是通过其作者的设计素质和恰如其分的判断反应来加以衡量时，上述因素会在很大程度上决定设计的本质特点。在某些案例中，设计取源于设计物本身。而另外一些情况下，它却是在希奇古怪、冥冥无形中诞生的结果。这样一来，它要么必须让人们确信它的用途，要么必须脱离它。

荷兰就属于后一类。设计在那里备受期许、鼓励和推崇（2006年，设计师皮埃尔-波纳德和雷扎-阿巴尼分别获得了15万和10万欧元的奖金）。获得如此高报酬的原因，并不是在于平面设计本身，而是为了奖励设计能够融入于文化和社会环境，担当完成一个正义的角色。当然，这样一种角色职责不仅是指视觉传达与沟通，而且是指诠释一个新纪元，探索时代的本质精神，并赋予它一种基调。

荷兰知道如何在平面设计中实现自我思考。自始至终，荷兰的平面设计师大踏步向前，不仅积累了本土字体设计的丰富传统，同时也创造出自己的前卫艺术。他们用各种新潮的创意理念日复一日，不断打磨他们的这一优势。

2007年5月12日，由摩里·摩尔和丹尼尔·范德法登为荷兰艺术节设计的海报，在法国肖蒙（Chaumont）国际海报和设计艺术节上获得最高奖项。在前两季艺术节中，这两位设计师们曾经从对于国家信念的感受出发，宣告了对荷兰的社会模式、它的价值观与开放度的质疑。他们质询：如何在一个形象危机的时代举行一个同盟活动，而且，是出于什么样的动机？当然，并不是通过否定这种危机的手段。他们海报所采取的形式，本身就是一种宣言。

该到做自省和自我批评的时候了。如果救治疗伤是必需的，那么代替药物的，正是他们那些获奖作品的图像。

主管 上海文艺出版总社
主办/出版/发行 上海人民美术出版社

出品人 李 新
执行主编 邱孟瑜
整体设计 林家驹
编辑部主任 金 焰
美术编辑 肖祥德
市场推广 萧 萧

艺态 07 国家设计
译者 汤梅洁 乔润薇 姜 颖 黄克非
策划 邱孟瑜
责任编辑 徐 亭 张旻蕾
装帧设计 肖祥德
技术编辑 陆尧春
邮购电话 021-64668747(读者服务部)
经销 全国各大艺术专业书店
印刷 上海中华商务联合印刷有限公司
广告经营许可证 3101061000363
国际标准刊号 ISSN 1671-8666
国内统一刊号 CN 31-1888/J
定价 48.00元

原版书名: étapes international 9

原作者名: PYRAMYD ntcv

Copyright © PYRAMYD ntcv, 2007

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without permission of the copyright holder.

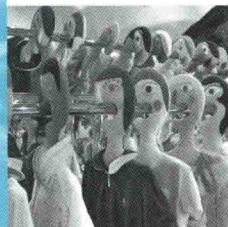
本刊的简体中文版经PYRAMYD ntcv公司授权,由上海人民美术出版社独家出版。

版权所有,侵权必究。

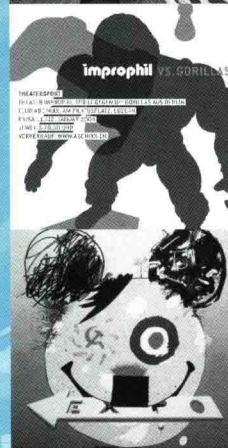
合同登记号: 图字: 09-2006-653

总目 CONTENTS

7 ■ 资讯



33 ■ 主旨与风格



129 ■ 文本时间



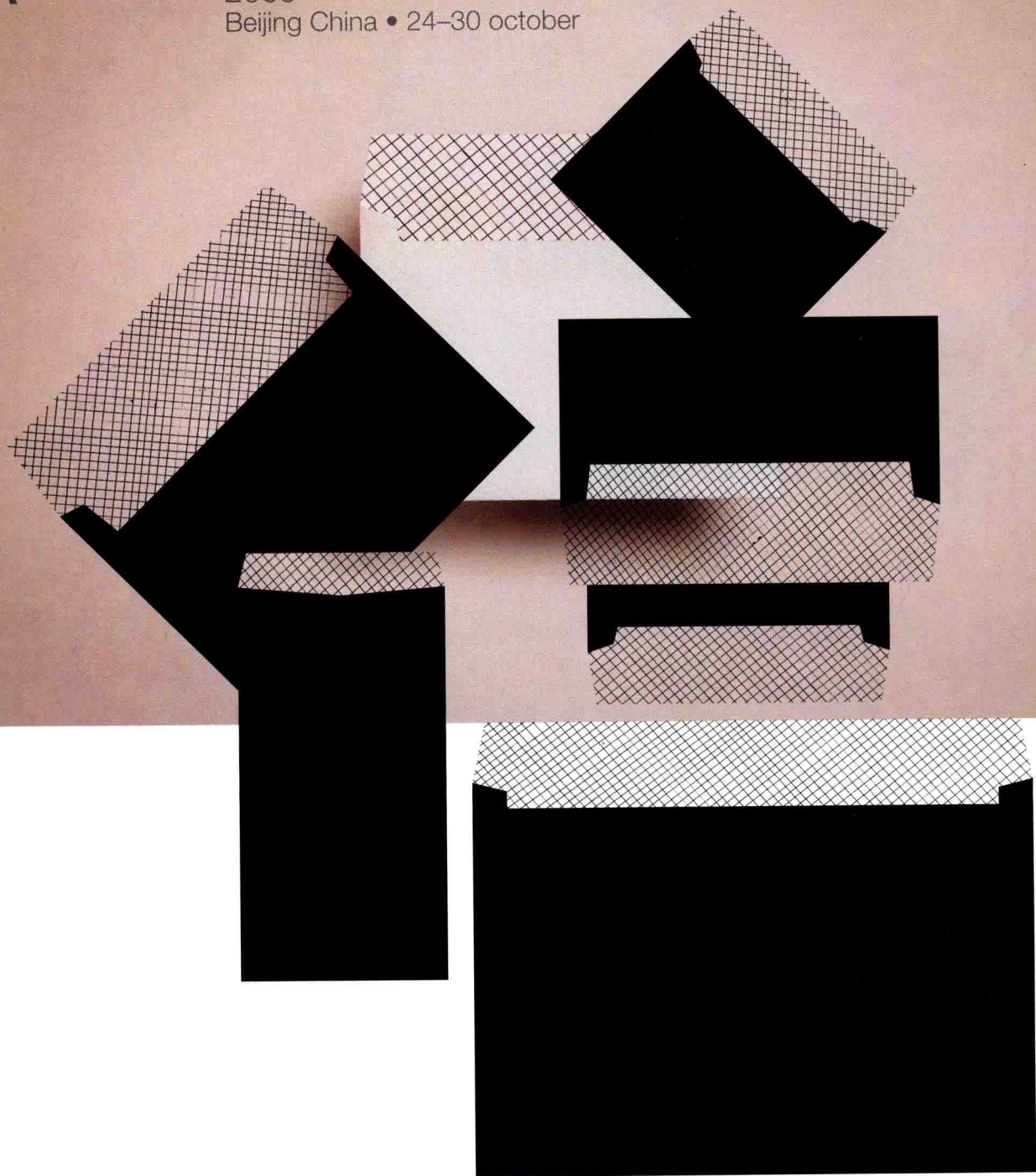
icograda
IDA

world design congress

2009

Beijing China • 24-30 october

主办：国际平面设计协会联合会 (ICOGRADA) · 中央美术学院、清华大学美术学院 Tel / Fax: +86(0)10 6477 1293 E-mail: info@beijing2009.org Web-site: www.beijing2009.org



XIN · 信

二〇〇九北京 ICOGRADA 世界设计大会
二〇〇九年十月二十四日至三十日

汉语以「人言」为「信」，代表「沟通」，也寓意「真诚」，是一种古老的信息传达方式。以「XIN·信」为主题，象征「信息」的沟通与「信念」的传递，以谋求透明与互信的对话及跨界的全球合作。

以「XIN·信」为主题，为创造公正、和谐的今日世界，二〇〇九北京 ICOGRADA 世界设计大会将围绕以下各项专题，展开全球对话：ACCESS·获益——为更多人的设计；BALANCE·和谐——和谐与可持续发展；COMMUNICATE·交流——信息的承载、传达以及跨文化交流；DEFINE·定义——定义设计与未来。

联合国大会于一九七二年形成决议，确定十月二十四日联合国日同时也是国际信息日。十月二十四日也被定为二〇〇九北京 ICOGRADA 世界设计大会的首日。信息与设计，同样为合作发展而动员公众，为谋求和谐而传播价值！

北京，二〇〇九年十月二十四日至三十日，让我们共同期待全球设计师的风云际会，东西文化的激荡交响。

资讯

乔吉奥·佩瑟(Giorgio Pesce), Ab Rogers
工作室, 阿德何马斯·巴提斯塔(Adhemas
Batista), 尤·莫多·费力兹(Un Mundo
Feliz), 玛格丽特·斯摩德(Margriet Smulders),
左鲁特(Zeloot), 弗雷德·拉班(Fred Lebain)

8 影像

Icilondres广告代理, 巴可德(Barcode)制作

22 广告

“昆虫”(Insect), 琼森·班克斯(Johnson
Banks), “时髦艺术”(Chic & artistic),
卡宾(Cabine)

24 音乐

艾斯特勒·拉齐(Estelle Lecoq)

26 工作室

本诺特·保德辉(Benoit Bodhuin),
于连·荷加德(Julien Hourcade), 托玛
斯·佩提简(Thomas Petitjean)

28 形象设计

瑟堡·马修(Thibaut Mathieu), 札丝·特加
(Therese Troika)

30 零售店设计

扬·凡·玛特(Jung von Matt), 布莱克本
斯(Blackburns), 帕布里斯(Publix), 红龙
(Dragon Rouge)

32 包装设计

马丁·洛伦兹/两个观点

34 工作室



Journées de danse contemporaine suisse 2006

WWW.JOURNEESDANSESUISSE.CH

文化治疗 “这两幅文化性质的海报由瑞士洛桑的Poisson工作室的乔吉奥·佩瑟 (Giorgio Pesce) 设计。佩瑟在过去十年里，每一演出季都为这座城市的一家地下剧院阿瑟尼克 (L' Arsenic) 设计海报。作为一名留居当地的视觉艺术家，他为剧院海报构思出一种独一无二的表现语言。2006年海报 (右页) 宣扬了当年的主题：爱。它所激起的强烈轰动不亚于他为现代舞蹈节创作的这张海报——海报中的瑞士熟食品被摆放得像是一件抽象作品。

摄影：耐莉·罗德里格斯和戴奈·卡洛基尼迪斯



adc
ARSENIC
THE ARSENIC
CLIQUE
FORUM
MAGNIN

STUDIO ARSENIC - CHAMONIX - FRANCE

THÉÂTRE (T) / DANSE (D) / MUSIQUE (M) / INSTALLATION (I) / PERFORMANCE (P)
PRIX UNIQUE 13 FRANCS

LOVE ARSENIC

13 - 16 SEPT. CIE COLLECTIF DIVISION (7)
21 SEPT. - 9 OCT. GIANNI SCHWEIDER (7)
18 - 20 SEPT. 16 STAN (7)
12 - 15 OCT. LE LUFT & L'ARSENIC
(CINEMA & HAPPENING)
12 - 23 OCT. THÉÂTRE EXTRAPOL (7)
24 OCT. - 5 NOV.
CIE JOURS TRANQUILLES (7)
8 NOV. - 2 DÉC.
CARLA DEMIERRE (1)
9 - 12 NOV.
COMPAGNIE 7273 (0)
14 - 26 NOV.
ANTOINE JACCOUD (1)
21 - 30 NOV.
NICOLE SEILER (0)
1 ET 2 DÉC.
EN ATTENDANT
LES URBAINES (7, 0, M)
8 ET 9 DÉC.
BERRETTINI (0)
*MELK PROD. / M. BERRETTINI (P)
12 - 14 DÉC. Cezary Tomaszewski (P)

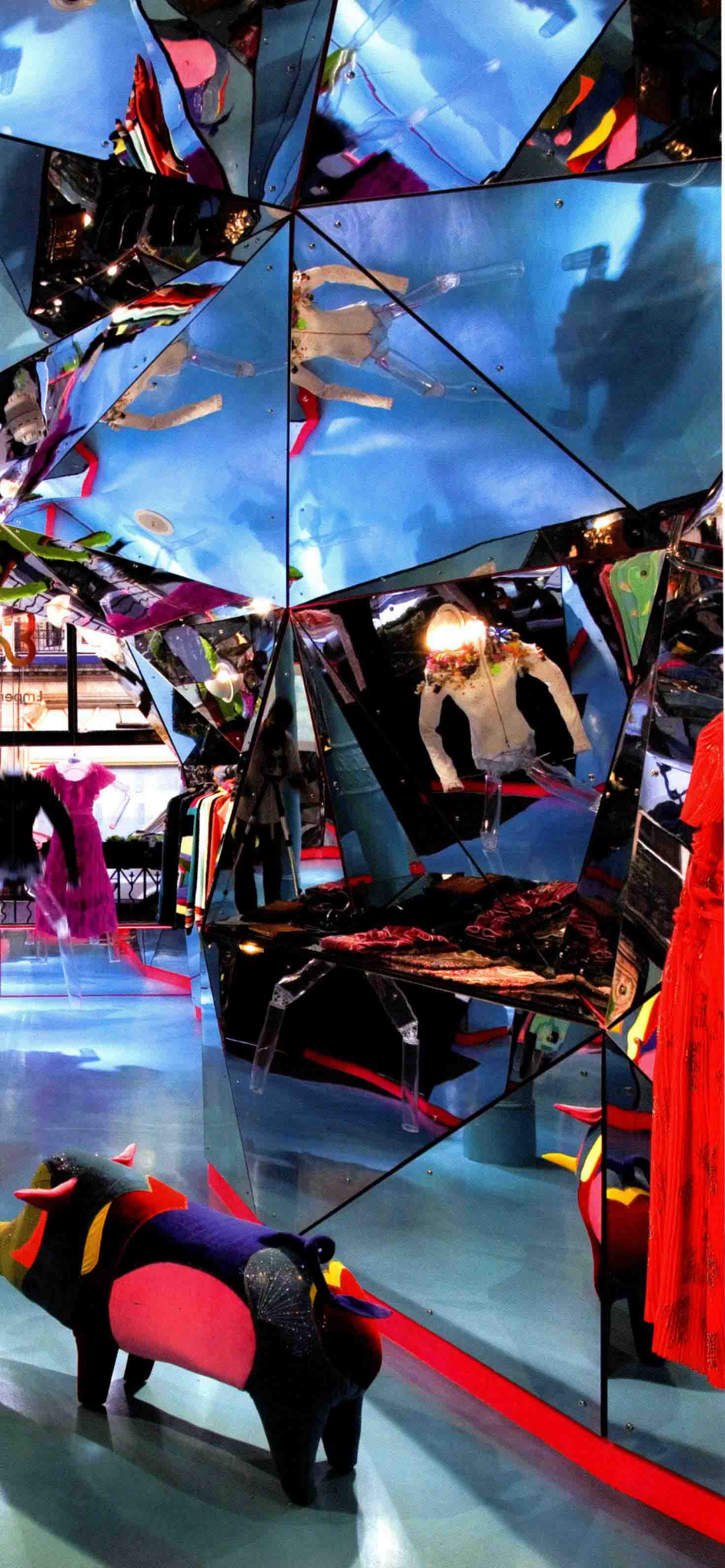
23 - 11 FÉV. THÉÂTRE EN FLAMMES (1)
26 JANV. - 4 FÉV. MARTELLE PINSARD (1)
16 + 17 FÉV. PERFORMANCES EN TOUT GENRE (1)
22 FÉV. - 4 MARS CIE UN AIR DE RIEN (1)
23 FÉV. - 22 MARS LAURÉAT CONCOURS
INSTALLATION SONORE (1)
9 + 10 MARS RODRIGO GARCÍA (1)
15 - 17 MARS
FOOFWA D'IMOBILITÉ (D)
20 - 22 MARS OPERATION
COLPORTEURS (M. PINSARD)
13 - 15 AVRIL FESTIVAL DE
CINÉMA POUR L'OREILLE :
M. CHION, L. FERRARI,
Y. PARANTHOËN, D. PETITGAND,
G. TAZARTÈS (M)
13 AVR. - 16 MAI
DOMINIQUE PETITGAND (1)
17 - 29 AVRIL
MASSIMO FURLAN (1)
1 - 3 MAI CIE BELGO-SUISSE (1)
8 - 16 MAI ANDREA NOVICOV (1)
23 - 27 MAI VAN DUYNDAK (P)
25 - 27 MAI « DEVENIR-ANIMAL »
(P + CONFÉRENCES)

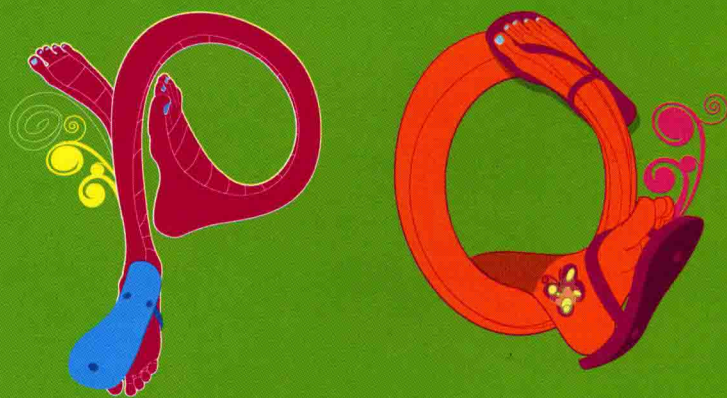
A R S E N I C

LE COURRIER
Avec le soutien de la
Cité de Paris, Département



镜子，镜子…… 零售店的室内设计——时尚创作、世界品牌和购买冲动之间的融合交汇，大大扩充了设计的新领域。除了一个管理员，伦敦的Ab Rogers工作室还聘请了一名平面设计师、一名插画设计师和一个工业设计师。这个团队曾经为泰特现代美术馆 (Tate Modern) 和川久保玲 (Comme des Garçons) 这样的客户服务，并且已经分别在伦敦和莫斯科为俄罗斯时装设计师卡提·刚密舍维利 (Katia Gomiashvili) 的品牌皇蛾 (Emperor Moth) 设计了两个门店。整个室内设计充满了多重灵感，例如：结构主义的服装元素，圣·尼克法尔 (Nikki de Saint Phalle) 创作的艺术作品，营造出一个奇异的迷宫，钻石般的洞穴，里面堆满了闪闪发光的令人爱不释手的玩具。在这个令人眼花缭乱的镜子迷宫里，你所看到的衣服有时是镜子反射的假象，这促使顾客去 (重新) 发现它们。 EH www.abrogers.com





脚的联想 ABCDEFG……你瞧，我小小的露趾凉鞋很可爱吧？HIJKLMNOP……我在跳桑巴、卡泼卫勒，还有许多别的舞蹈来自于那个国家！QRSTUUV……在艺术指导马瑟罗·色帕 (Marcello Serpa) 的帮助下，阿德何马斯·巴提斯塔 (Adhemas Batista) 创作完成了这一组字母表。XYZ……他们说这是为了巴西的凉鞋品牌HAVAIANAS所做。 JH & VP www.adhemas.com www.almappbdo.com.br



